

Sáu tháng.....6 00

NHÀ BÁO Ở TÀI ĐƯỜNG— Boulevard Delanoue —Gentho

Lúc mua báo xin các ngài chiếu cố, gởi số tiền luôn, bên-quản lấy làm thăm cảm.

DỠ-VĂN-Y
V SẾ TIẾP THA

Vấn đề mặt báo

và mua báo ít chịu trả tiền

Tờ báo là một cơ quan trong việc mở mang dân trí, nước nào báo-giới được thanh dân trong nước sống lòng hoàng-nghĩa từ báo, thì cái cơ-lưu-hóa hàng ngày càng lên mãi. Chẳng nói các nước ở bên Âu-Mỹ, chỉ xem ngay như nước Nhật, nước Tàu, hiện thời báo-giới rất thanh bạch, dân trong nước lấy làm háo hức về sự được báo, nhà soạn báo lập thêm mấy tòa, xuất bản báo nhiều đến được người ta mua hết bấy nhiêu. Bởi có: cái trich-độ văn minh, cái lương-tệ tục trong nước người ta hàng ngày này ra như nước trắng, như hoa nở mùa xuân.

Xứ ta, nhờ ơn thầy Đại Pháp điều-dắc, dạy báo chuyên khôn-khéo, cho phép lập tòa báo mở trường ngôn-luận, để cũng như ở nước văn minh.

Tan ôi! từ Nam chí Bắc, trong nước hai mươi mấy triệu dân, mà đếm không đầy 20 nhà soạn báo! Báo giới đã không thanh, mà lại thường bị nhiều nỗi khó-khăn làm mua báo không tiền, thêm làm kẻ vô tâm đã đạo khản rồi đoạt luôn tờ báo mới là khổ cho chủ!

Mua báo không chịu trả tiền là một điều hại to cho nhà soạn báo. Phải biết: nhà soạn báo mỗi ngày chịu nhiều khổ, nào tiền giấy mực, nào tiền mua in báo, nào tiền mua con niêm. Đây là chưa tính các sự phí vật-vạn cùng tiền lương cho người lo-tôn. Tôn-kén như thế năm này qua tháng kia thì biết là bao nhiêu; mà người mua báo chẳng nhớ gì đến tiền mình thiếu mà gọi trả, thì tòa soạn báo có thể nào bền đỗ cho nổi. Người cầm bút đi ngày báo biết bao nhiêu huyết, biết bao nhiêu lực, tiếm đến lịch quốc lợi dân, đem chuyện mới mẽ trong Hoàn cầu mà truyền lại cho người đọc báo được biết. Một năm dài đăng đặng, ngoài một chỗ ở nhà, chỉ tốn 5,7 người bạc mà được rõ thấu các nền tấn hóa văn minh những việc hữu ích về thương mại kỹ-nghệ, há chẳng đáng số tiền nhỏ nhoi của mình kia sao?

Bà vậy, thường thấy các nhà soạn báo bằng dụng cam ngôn một từ đôi lời để nghị mà nhắc những vị chưa đồng tiền mua báo, thật lấy làm cảm cảnh, mà làm vị tiếm tiền mua báo đánh làm tư, dường như không hay không biết chi đến vậy. Xét lại: người mua báo đọc mà không chịu trả tiền thì cũng như làm cho nhà soạn báo phải sập, mà lại còn làm ngạo trở dâng tấn-hóa trong nước nữa. Vì nếu nhà báo hết vốn phải đóng cửa, thì lấy đâu mà truyền bá nền văn minh, điều tư-tướng mới, chuyện lịch nước lợi dân, việc thương mại kỹ-nghệ cho dân trong nước hay biết.

Còn việc đọc báo lên rồi đoạt mất của người mua, cũng là điều làm hại cho cuộc tấn-hóa trong nước. Người xuất bản mua báo mà đọc là người có nhiệt tâm về tấn-hóa, trước trợ lực cho nhà báo được vững bền, sau nhiệm được những gương lành chuyện tốt. Xuất tiền mua báo thì ai cũng mong mỏi sao cho tiếp được báo mà xem, dò đầu bị tay được-khán, chứ chi đạo khản rồi của ai trả lại cho này, thì cũng còn có thể khả dụng, ngặt nói: xem được chuyện chi thích ý rồi đoạt luôn, làm cho kẻ mua mỗi lòng trông đợi; nếu thường thường như vậy, thế phải thôi chi. Vì xuất tiền mua báo mà không được đọc, thì lại khặt gì mà mua nữa. Người mua, bị mất báo, thôi chi thôi mua thì làm hại cho nhà báo phải suy, nếu phải nhiều người thôi mua như vậy thì nhà soạn báo có tài nào sống dài cho được?

Sự văn minh tấn hóa trong nước cần phải nhiều người hay biết, nên chi nhà

Tư cách người dinh nghiệp

NGƯỜI DINH-NHIỆP PHẢI CÓ CHÍ MÀ LẠI PHẢI BỀN TÂM

Người dinh-nghiệp cần phải có chí. Ông Carnegie là người phú-bào rất có tiếng bên nước Hoa-Kỳ, có một lúc ông ta đương làm ăn rất phát-dại, vớu bị lịnh-bỏ, hao nhiều sự nghiệp ông đều về tay chủ nợ. Ông bước chơn ra chỉ còn một bộ quần áo mặc trog mlob. Thế thường như người ta thì buồn rầu lắm, thương tiếc lắm. Thế mà ông bước ra đường, ngo ngoai lại trông một tòa nhà cửa của mình công-phu được nên bấy lâu, miềm cười mà rằng: "Lúc ta ở bên Ecosse mới qua bên này mà làm ăn thì chỉ coi hai bàn tay trắng. Thế mà trong mấy năm ta lập nên sự-nghiệp như thế này. Nay ta chẳng may, sự-nghiệp đã đi đời nhà-ma, bạch thủ công buồn bạch thủ. Nhưng mà: vì sao sự-nghiệp ấy ta đã lập ra được? Vì ta CÓ CHÍ. Nếu nay ta thứ được cái chí ta mà được cái sự-nghiệp ấy lại một lần thứ hai, coi có được không. Người tay trắng mà làm nên sự-nghiệp mới là có công, chứ có của sang ngồi không mà hưởng thì không có lý-thứ gì? Đường chi ngày nay ta từng trải, kinh-lịch nhiều hơn trước, lo gì là không làm nên? Nghĩ như thế ông liền đi kiếm chỗ làm, vì lúc đó trong túi không còn một đồng nào cả. Gặp việc gì ông cũng lãnh làm, bất luận là việc nặng hay nhẹ, song hay bèn miêng là kiếm tiền được thì làm. Ông làm ăn được 10\$ thì đã đành 5\$, lần lần ông lại nổi lên như trước, mà phen này lại mau hơn phen trước vì ông đã tích-lâm hơn xưa, mà làm ăn thì ông lại cẩn-thận đề-dặt hơn trước. Coi sự tích ông Carnegie mới hay rằng trong việc dinh-nghiệp cần nhất là phải có chí và phải bền tâm. Còn việc có vốn cũng không có vốn ấy là việc nhỏ. Sự tích ấy lại là một cái gương cho những người làm ăn không dặt lợ. Việc làm ăn cũng như việc binh-chiến, có thành có bại, có nên có hư, ta không nên thấy hư bại mà ngã lòng. Càng hư bại ta lại càng cố gắng hơn, thì chắc có ngày cũng nên việc.

Có chí và phải bền kiên tâm, ấy là tư-cách người dinh-nghiệp phải có. Tuy là những tư-cách ấy cũng chưa phải đủ cho người dinh-nghiệp, (vì còn nhiều tư-cách khác nữa: như là phải biết tính toán, phải có thứ-tự, có lớp-lang, phải biết chiêu khách, chuôn mới hàng v.v...) nhưng ấy là tư-cách quang-trọng, người dinh-nghiệp An-nam nên lưu-ý đến.

ĐỒ VĂN-Y

Lời cảm tạ

Chúng tôi lấy làm cảm cảm cái thành tình của chư quý viên-quan chức-sắc các ty không ty đáng xa, không bém đũa nhà-báo của chúng tôi. Chúng tôi thật rất hữu-bạn và rất cảm tạ tấm lòng quý-báu ấy. Mà nhất là chúng tôi rất đội ân-quan lớn Đức Đốc-quang-Trứ, quan-huyện Nguyễn-văn-Tây và ông nghị-viên địa-lệ Thái-khắc Hòe đã xem lòng họ có chỉ báo bày về cho chúng tôi thiết nên cuộc liệp có nghĩ-thể đường ấy.

Vậy chúng tôi xin tỏ lòng thành kính mấy hàng tạ ơn quý ông.

M^{me} et M. Phan-xuân-Lang
Kính tạ

Ái tín

Bọn báo có tiếp được tin buồn rằng: Ông Phan-nữ-Lộc Chánh-tổng tổng Định-Hòa (Cant^h) mới từ trần hôm ngày 17 Novembre 1923 lúc 6 giờ tối. Ông hưởng thọ được 60 tuổi chẵn. Linh-cữu ông hoàn lại để đến ngày 6 Decembre này sẽ táng an phần mộ tại làng Thạch-xuân (Cant^h). Bọn báo xin kính lời phân ưu cùng bera-quyển T^hay Phan-huân-Nhiệm hương-chánh làng Thạch-xuân công M.M. Phan-huân-Tôn và Phan-huân-Hải và chúc cho linh hồn ông được siêu thăng. Bỗng đạo tiêu diêu, văn hương khói lạc.

AN-HA-BAO
Kính diếu

Cuộc thi nghĩ tức cười

Đọc báo "Revue" thấy đặng một cuộc thi nghĩ tức cười. Mới rồi đây, tại tỉnh Gascogne, nhóm dịp mở hội chợ, có 2 người thi một cách lạ. Một người đoán rằng: từ sớm mai cho đến chiều tối, chỉ nói chuyện hoai, không nghĩ một phút nào; còn một người thì cứ nói hoai, không nói một tiếng nào cũng từ mai đến chiều vậy. Chưa mở cuộc thi, thì người nói chuyện cứ nói thoai tới mãi, phát này qua phát kia, người nói như chú diên nói xam, không nghĩ phút nào cả, ai xem thấy cũng tức cười; còn người nói thì chỉ nói thoai như chú cá, ai làm gì cũng không nói.

Sau rồi, người "nói" nhảm bẽ chui không nổi, bèn nói bừa ra mấy tiếng rất to mà há hơi, đánh chửi thửi người kia cho rãnh.

TIÊU-LIANG-THINH

Xổ-số Quốc-Trái

Emprunt Indochinois - K^{er} trư h^{er} v^{er}

Ngày 1^{er} Decembre 1923 lúc 8 giờ sớm mai, Hội xã-số An-nam sẽ mở xổ số Tài-chiến hay là người thế mặt cho ngài, làm Đẩu-hội, ông Gébien thế mặt quan chánh kho-bạc và quan Tổng-Đốc Lê-trung-Ngọc, làm ủy-viên, ông Beau quan phó-đầu-phòng sở Tài-chiến làm thư-ký, sẽ nhóm nơi dinh quan Đốc-lý thành-phố Hà-nội (phòng nghị-sự) được khai cuộc xổ-số quốc-trái Đông-Pháp, kỳ thứ bảy.

Kỳ này có: 1 số độc-đắc trúng 10.000\$
1 số trúng 1.000.
12 số trúng (mỗi số) 500.
1016 số " " " 100.

Thương-mại công-nghệ

Học-đường Gladinh

SỞ NÊU TÊN QUI ÔNG QUI BÀ CÓ LÒNG TỐT GIÚP CHO CUỘC LẬP TRƯỞNG THƯƠNG-MẠI CÔNG-NGHỆ Ở GIADINH

Số trước đem qua	1.563\$90
Ông Bùi-quang-Chiến	10,00
Đặng-văn-Chương Médecin Saigon	5,00
Nguyễn-văn-Nghị, Sté Lién-Thành Khánh Hội	10,00
Vô-thành-Báo, Đốc Phủ-sứ Saigon	5,00
Vô-thành-Passat, Chef de la Sôrelé Saigon	5,00
Hạ-Nhi Cholon	3,00
Nguyễn-hữu-Nhiên Cholon	3,00
Nguyễn-văn-Nhung Tanan	2,00
Bà Giáo-Sôi Mỹtho	2,00
Ông Cai-tổng Trần-văn-Hồ Bình-Chánh Thủ-lâm-một	1,00
Lương-văn-Quới Lái-thiệu Thủ-lâm-một	3,00
Huỳnh-Hồ Tânan	3,00
Huỳnh-Chức Hay Tânan	1,00
Ban-biên Nhơn Tânan	2,00
Xônymic (tạp dạn)	2,00
Cà-Dương Tânan	3,00
Nguyễn Nhà-Thờ Bentre	2,00
Ông Nguyễn-hữu-Đô (Thượng-Thố) Saigon	10,00
(Sau sẽ tiếp theo)	1.614,00

Qui ông qui bà hảo tâm muốn giúp ít nhiều cho trường Thương-mại công-nghệ này xin gửi số bạc cho chúng tôi là Huỳnh-thành-Khoá và Nguyễn-thành-Thông là người soạn tạo trường đó. Chúng tôi hết lòng cảm ơn.

HUỲNH-THÀNH-KHOÁ và NGUYỄN-THÀNH-THÔNG GIADINH

THỜI SỰ

Giá bạc

Thứ sáu... ngày 23 Nov...	9 f. 10
Thứ bảy... ngày 24 Nov...	9 f. 10
Chủ nhật... ngày 25 Nov...	9 f. 35
Thứ hai... ngày 26 Nov...	9 f. 35
Thứ ba... ngày 27 Nov...	9 f. 45
Thứ tư... ngày 28 Nov...	9 f. 45
Thứ năm... ngày 29 Nov...	9 f. 45

Giá lúa

Lúa chớ đến nhà máy mỗi tạ 100 kilos là:

Thứ sáu ngày... 23 Nov...	842 A 64x2
Thứ bảy ngày... 24 Nov...	6 f. 1/10 51
Chủ nhật ngày 25 Nov...	id

Một đám táng cái lương

Ngày mùng bảy tháng 10 An-nam năm 14 Novembre 1923 bà thân của ông Hương-Cá làng Mỹ-lương (Bentre) từ lúc. Qua này môn-chi An-nam mới an táng; Ông cá này lúc nhỏ không học chữ, văn, tính ưa bắt chước người Âu-Mỹ. Ông là người giàu có nên thân bằng quyến-hữu cũng nhiều, muốn làm sự chi theo phong tục xưa nay cũng dặng hết; song khi bà thân của ông gần nhắm mắt thì có di ngôn rằng: Bà không ưa dùng lễ nhạc và phúng tế dều chi. Ông cá nghĩ vậy thì của bà thân để lại đây rất hiệp theo thời thế; nên ông vâng lời, phúng tế không dùng lễ nhạc và phúng tế chi hết. Thân bằng quyến-hữu đến chia buồn với ông, thì ông kính dãi thù tạc trọng hậu vậy thôi.

Qua chín giờ sớm mai ngày mùng chín thì có một vị Hương-Quan đương quyền lựa 12 người hương-chức nhỏ giã vào dới linh cữu ra nhà giã, rồi dảo-hùng lỵ đến có hơn 50 người khấn đi mai táng.

Chợ không dặng như quan và dân dặng quan nào hết.

Thiệt khá khen ông Hương-Cá không dùng lễ nhạc. Thấy chùa tụng tiếp giã, không cáo Páo-hộ, không dặng chơn quan, không dặng chiến trống. Việc tụng dặng dều nhiều người mà êm lạng như tờ. Coi ra có vẻ bi ai nghiêm kính. Khi ra đến mộ để quan-tải xuống an bài, thì Lạc-hộ Trần-lương-Hiến có dục bài ai diều như vậy.

Thưa Qui-ông Qui-bà

Ngày nay là ngày đưa Linh-cữu bà thân ông Hương-Cá táng an phần mộ. Vậy tôi xin thay mặt cho thân bằng quyến-hữu xa gần mà tỏ lòng ai diều như sau này.

Và bà thân của ông Hương-Cá đây thuở còn thơ ấu thì giữ chữ tại gia tòng phụ đến khi thành hôn rồi, thì giữ câu phụ xướng phu tầy. Phước sanh dặng gái trai đều dủ. Lúc nọ c^{hi}ng may bị gây gánh cang thương nữa đường vội giũt. Bà giữ lòng tòng như trợn niêm. Như bà đây là tam tòng vẹn trót. Trai thì dety chữ thảo ngay, Gái thì dety chữ tiết hạnh.

Vậy nay ngày nay anh bà làm Hương-cá trong làng t^hu-b-danh rực rỡ, c^{hi}ng cháu dầy dầy, ấy cũng nhờ bà coi dẫu trạch à! khi tr^uớc. Người như bà đây ai cũng muốn bà sống dư trăm tuổi dặng làm gương cho kẻ hậu lai, nào hay khéo cái số trời 92 tuổi bà tách miêng đi rồi! Bên giờ này đây là 1^{er} cách biệt, kẻ Âm cảnh người Dương-ương nêu ch^{hi}ng tôi dđoat một tiếm c^{hi}ng cho bà tiêu diêu miêng trên cảnh, sau chia buồn cùng quý quý:

Nguyễn-dù-Kiệt
Mỹ-lương

Thứ hai n^{ay}... 26 Nov... id
Thứ ba ngày... 27 Nov... id
Thứ tư ngày... 28 Nov... id

THỊ TRƯỞNG LÚA GAO

Trong tuần hán ngoại 7 tới 20 Novem-brenay, thị trường lúa gạo xứ mình được bình tĩnh. Có một hai mối lúa gạo, chẳng nói về gạo t^hu, có chịu giá với xứ Java. Người ta có cho tin rằng: việc chịu giá lúa gạo với xứ Nhật-b^o đã tính xong, trong tuần tháng Février và Mars tới đây sẽ ch^{hi}ng đi.

Có nhiều tin d^{ang} g^{ay} s^{ay} lúa sớm coi mới được thanh lịch. Còn về lúa mùa, trừ d^{ang} l^{ay} bị nước ngập đồn trước ra, thì d^{ang} có vẻ tốt đẹp.

Sôctrăng

LÊ LẠC-THÀNH PHÚC-THỜ

Quan Huyện Hoành-thành-Nhật là bậc giàu có ở tại B^o - th^o (Sôctrăng) có lập một Phủ-thờ rất xinh đẹp. Ngày 17 Novembre rồi đây, Quan Huyện này là Lạc-thành Phú-thờ, ngài có th^hu viên quan chức sắc Tây, Nam đến vui vầy một tiệc. Luôn dịp có rước b^on nhạc Tây ở Saigon xuống giúp vui.

Nhóm nhà trời mưa ước d^{ang}, và lại B^o-th^o cách xa chân-thành Sôctrăng trót 7 ngàn thước, nhưng các quan Tây và viên chức An-nam chẳng nề d^{ang} xa cực n^{ay} q^u, t^uơng tình quan Huyện đến dự tiệc rất đông. L^{ay} tiệc diên yến âm, b^on nhạc Fanfare thời n^{ay}

Làm cho Sung tảo mẩn mẹn, ấy là một vị thuốc của các Lương-y trứ danh. Thuốc này hiện hành (thích bộ) tại các thư quán cư tỉnh này. Các nhà thuốc tại thành Paris đều đồng nh
TIỀN CHANH TẠI PHẠM : DESCHIENS, ở đường Paul-Bonary và các nhà bán thuốc.

(Còn nữa)

CÓ BẢNG CẤP CỦA HỘI ĐẤU XẢO MỸ-NGHE HANOI BANG KHEN
DIPLOME DE MERITE-EXPOSITION DES BEAUX ARTS DE HANOI 1913
Cordonnerie - Chapellerie - Tonkinoise
GRAVURE SUR METAUX ET MARBRE

NGUYỄN CHÍ HÒA

83 - Rue Catinat - Saigon



Kính chào QUÍ-VỊ đáng kính. Tiệm tôi có 30 thợ BẮC-KY giỏi ĐONG GIAY, LAM NON theo kiểu AU-CHAU kim thời. GIAY đóng băng DA-TÂY hết, NON làm bằng CÂY-MÓP thiết chế, lớp NIXAM, BỐ TRẮNG VÀ BỐ VÀNG đủ kiểu. Tôi cũng có thợ KHẮC CON-ĐÁU ĐÓNG VÀ CHẠM MỘ-ĐIÀ ĐA CẨM-THẠCH ĐỀ MÃ. Tôi đã BÀN-SỈ ở LỤC-TINH thiết chế, đã có nhiều vị rất tin cậy và khen ngợi NON và GIAY của tôi làm thiết kế đẹp và giá lại rẻ hơn chỗ khác nữa. Tôi cũng có BÀN GIAY-HÀ ĐA LĂNG GIẾP DA-LING VÀ NHUNG đủ màu GỐC BẮC-KY SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG QUÍ VỊ xa xỉ viết thư về thường nhật tôi sẽ hỏi Am lập tức có giá BÀN-SỈ riêng thiết kế xin chớ tốn chi phí cho việc buôn bán của ĐÔNG-BANG là được thành lợi trong lúc cạnh tranh này tôi hết lòng cảm ơn.

NGUYỄN-CHÍ-HÒA, Kính mời

Sách hữu ích nên mua

Nhất là mấy ông Hương-chức đang giúp việc quan và mấy ông Điện-Chủ nên mua để danh trong nhà rất nên hữu-dụng trong cơn có việc.
Gần người đời này ai cho đến tới sao cho khỏi việc này việc kia. Ấy tự nhiên ai tránh cho khỏi.
1- Muốn biết Phận-sự Hương-chức phụ tá quan Biện-lý là thế nào? Thì mua "TÂN-THA-THÁP-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ, giá là.....2\$00
2- Muốn rõ Thế-cách Sanh-tử từ thủa và Bộ-dời, nên mua cuốn "SANH-TỬ HỒN-THỦ" của ông Võ-văn-Thơ, mới in rồi, giá là.....2\$00
3- Muốn rõ việc kiện thưa đến Tòa cùng hết thấy những người làm dân nhà nước ra là sao, nên mua quyển "TUNG-TỬ THẾ-LỆ" của ông Võ-văn-Thơ dịch ra chữ Quốc-Anh rồi, giá.....1\$10
4- Muốn biết Phận-sự Hương-chức có quyền Giao-trắc và thi hành án trong vụ kiện hộ của người Bồ-Đoàn, như Trưởng Tòa nên mua cuốn "THỨC-KIẾU-MÔT" của ông Dương-văn-Mưu giá là.....3\$00
5- Muốn thạo về việc làm giấy tờ Sấm và cổ điển-thờ ghe cổ trâu, bò, Chia gia-tài. Cho vay đất nợ. Cầu chứng. Con niêm. Khẩn và mua đất, giá đất Nhà nước. Muốn học đó đó đất: nên mua cuốn sách "SÁCH THƯỜNG-DUNG" của M. Trần-Kim, giá là.....2\$00
6- Muốn rành rang nên coi cuốn "KIM-THẠCH-KY-DUYÊN" của ông Bùi-quang-Nghĩa kêu là ông Thủ-khoa Nhã, ấy là một án văn-chương rất đáng đáng và mấy chữ nào khó đọc có giải nghĩa rõ ràng dưới mỗi trường, giá mỗi cuốn là.....0\$80
Sáu thứ sách nói trên đây, như Quí-vị có mua xin phụ thêm 0\$21 là tiền gửi mỗi quyển.
Có trữ bán tại Nhà in Hậu giang Cánhthor.
Xin viết thư và mandat cho M. Đỗ-văn-Y Quản-lý An-quân An-hà CANTHO

Đại-dông Thương-xá

Kính cáo đồng bang
Tiệm tôi ở đường kinh-ấp Boulevard Saintenoy (Cánhthor) có bán và là-là làm các thứ bông dù bông ciment đủ kiểu như là: chơn dùng người ta, lên còi phật, bông đạo, các thứ bông đủ màu nhà cửa, đình, miếu, mã. Bốn thả cá và chộp trứng cây vắn.....v.v.
Tiệm tôi sáng có thợ khéo, có bằng cấp tài năng về nghề này, chớ quí vị muốn đặt làm kiểu chi, tiệm tôi có thể làm theo được cả. Tiệm tôi lại có lãnh may đồ tây và đồ nam đủ kiểu, thợ may là người Bắc. Người thợ đứng cắt koi trước có may tại hiệu Đổng-Nhân ở đường Catinat là một hiệu may có tiếng ở Saigon. Xưởng làm đồ ciment ở ngang kho nhà Nước ateliers en face des Travaux Publics.
Đại-Đổng-Thương-Xá
Đường kinh-ấp Boulevard Saintenoy Cánhthor.
Kính cáo

ARTICLES EPICERIE DU MEKONG de FRANCE Dông-Phong dit Tuong-Khon

Rue du Quai, près de L'AU-GAGNE-PETIT Cánhthor-Ville

Tiệm tôi mới lập nên bên tiệm "Au-Gagne-Petit" của M. Trần-đạt-Nghĩa, ở đường mé sông Cánhthor.
Bên tiệm chuyên bán và bán là rỗng đủ các thứ rau Tây, đồ hộp, đồ gia vị, conserves alimentaires sữa bò, các loại đồ hộp, thuốc Tây, Savons, dầu thơm và các món khác nữa v.v.
Giá định bán rẻ, để mời lại hảo hạng. Như Quí-vị xa muốn mua món chi, xin viết thư ngay đến bên tiệm, và tôi sẽ đến lập tức chuyển tới.
Xin Quí-ông, quí bà chiến cáo

Dịp Tốt

Có người muốn bán 10 cái xe kéo còn mới—Giá rẻ.
Ai muốn mua xin do nơi báo quán An-hà Cánhthor.

Lời rao

Xe máy mới từ 65.000 đến 130.000 xe Peugeot bán và giá bán lớn Saigon. Có bán đủ đồ phụ tùng xe máy, khăn đeo thiết kế, giày dép, giày búp bê kiểu này bán lâu, bán bán, đèn tay nhiều kiểu. Pháo tay làm thật giống, quí ông & xa muốn biết giá bán, xin hỏi mục lục (Prix courant). Bên hiệu sáng lòng gửi cho không.

Trương-văn-Hạnh (Gần tòa bộ) Sadec

TRẠI THỢ MỘC, CHẠM VÀ CÁN HIỆU Nguyễn-long-Thao

Tại CHỢ LAITHEUX (ĐƯỜNG COLONIALE)
Sáng tạo gần 40 năm rồi, từng thợ nhiều kiểu khéo léo.
Có đóng sập và bán đủ các thứ bàn ăn: dài, vắn, tròn vườn khéo lạ. Tủ áo hoặc tròn có kiến soi mặt, 2 mặt, và thờ tròn cân, tủ để sách và để rượu. Bàn viết, bàn rửa mặt cùng bàn salon tròn bộ. Ghế trường kỷ, ghế ngồi nhiều kiểu Văng gỗ một tấm liền chường ngựa thường, chường tựa hoặc chường voi đôi. Bàn liêng sơn mài và sơn. Khay, hộp hương đèn, đài kỷ.
Những món kể trên đây dùng toàn cây danh mộc: Trắc, gá, cam lai mà đóng chế kiểu kim thời.
Kính mời quí ông quí bà muốn mua hay là đặt món chi thì tới sáng lòng làm theo vừa ý. Trại tôi có thợ lành làm bàn làm thành xong các chạm sơn thếp Nguyễn-long-Thao
Chỗ ở gần kinh cáo

Có bán

Vỏ xe thượng hạng

Giá bán mới sửa lại cho những vỏ và ruột xe kéo và xe máy
HIỆU (Bergougnan) thứ thượng hạng



Vỏ xe kéo mỗi cái, giá là 6\$ 50
Ruột xe kéo mỗi cái giá là 2, 25
Vỏ xe máy mỗi cái giá là 2, 20
Ruột xe máy mỗi cái giá là 1, 20

Có trữ bán tại:

Garage Trần-đạt-Nghĩa Cánhthor
Tiệm Trần-Frères Rạchgiá
" A. Clagna Biên Hòa
" E. Peysson Poom-Penh
Hàng chánh chủ Nam kỳ và Cao-mán L. DESMARQUOY et C^{ie} 61 đường Pellerin ở Saigon.

Hỏi học thanh niên

Muốn lãnh bằng cấp học hãy xem truyện. LỜI BƯỚC PHONG TÌNH.
Chuyện có ba JEANNETTE ở Vĩnh Long. Giá mỗi cuốn là 0, \$30
Ai mua nhiều thì có hũ hổng 20 x
Có trữ bán tại An-quân An-hà Cánhthor và tiệm Bùi-huân-Huân Cánhthor.

Lời rao

Tôi là THÁI-XUAN-LAI, Hội-dồng tổng Bình-Lê ở tại làng Hạnh-Thoáng, Trà-phước-Cánhthor cho thiên hạ hay rằng: tôi không biết tới nợ nần chi của con tôi là Tuất-xuân-Kỳ kêu là Xá-Bổn là Hương-chánh Bổn, ai cho nó vay tôi chịu lấy.
Nguyên hồi tháng Decembre 1922, tôi đã rao một kỳ rồi, nay tôi nhắc lại một kỳ nữa.
Những đất cát tôi mua cho nó đứng bộ, tôi đã lấy lại hết rồi, theo án tòa sơ Cánhthor xử ngày 12 Septembre 1922.
Thái-xuân-Lai

Lời rao

Kính lời tỏ với lục châu liêm của tôi mua bán cây vàng ở tại vắn Cánhthor, hiệu là "QUÂN-TÀI-LỢI" của tôi là PHÙNG-CHIỀU kêu là Ban Xiêu. Xin lục châu liêm có bán món chi, đừng trả tiền bạc, đừng cho vay tiền bạc, cho người nào trình con dấu hiệu tiệm của tôi, vì người ấy không phải là người của tôi tin cậy; chừng nào có hiện mặt tôi sẽ bàn tính các việc nói trên đó.
Nếu trả tiền, cho vay tiền bạc cùng bán món chi cho người ấy thì tôi không biết tới. Xin lưu ý.
Nay kính
PHÙNG-CHIỀU (BAN-XIÊU)
Chỗ tiệm của: Quân-tài-lợi Cánhthor-ville

Bút nhà không thiêng

Ấy là lời ông Phạm-Quỳnh di táy vào nhà hàng langsa thấy trà trọng nước mắm Phúquốc nên tỏ trong Nam Phong số 65 Novembre 1922.
Vay nên tôi để ý mà lập sổ muối cá cơm, làm nước mắm tại Phúquốc đem về trữ bán thường thường tại nhà tôi ở cầu thành Cánhthor.
Hiện nay tôi có BÚT NHÀ NƯỚC MẮM NEM, MẮM MỰC, VÀ CÁC THỨ KHỚ BẾN VÀ TÔI CÓ THỨ NƯỚC MẮM NHƯ NGON NHƯ T, đồ dùng trong đám tiệc rất tốt xin quí ông quí bà đừng để thì rõ.
Ngài nào ở tại cầu thành, có cần dùng thì tới sẽ đem đến nhà và tôi hứa chắc là nước mắm của tôi thiết ngon, thiết tốt, nếu có hư thì tôi đổi lại cho.
Xin quí ông quí bà chiếu cố giúp đỡ bằng bán đồ nội hóa dụng lên ở cầu thành.
HỌ: BÌNH-HƯNG
Nhà bán đồ nội hóa Hattieu Phúquốc Nong-lan-Rien ở đường Cầu-khế ngang số nhà 40 Cánhthor.

Dầu Từ Bi

MÁY BÀ CÓ ON-NEN LUY Y

Dầu Từ Bi chủ trị: các chứng kinh phong, tê thấp, phong nôi có về công minh, các thứ ghê, trặc tay, trặc hơn, nhất mỗi rêm cả mình, bỏ dưng, Dầu Từ Bi thì quả thấy công hiệu, rồi mấy bà có son bột nhũ thì nên mua để dành khi có bệnh, đau bụng, hoặc tỷ vị yếu ăn bú không tiêu, sách chướng đau bụng, no bực, hoặc có ghê ngứa, ghê phỏng, phỏng lở, thối lỗ tai mọc mụn, các chứng bệnh này là dùng dầu Từ Bi mà trị thì mau lành bị b lăm, hoặc uống, hoặc thoa cũng được.
Thiệt rất thần hiệu mỗi ve có chỉ 0,4b dùng, Giá bán mỗi ve nhỏ 0\$30, mỗi ve lớn 0\$70 (ve lớn dầu nhiều hơn ba ve nhỏ).
Có trữ bán tại tiệm chụp ảnh mới "Photo-Nonvelle" ở gần chợ Cánhthor.
Xin nhớ: khi đi thăm bà con, không có cái gì quý hơn là đem cho cháu và ve dầu Từ Bi, ấy là đem sự mạnh khỏe cho cháu nó.
Chủ nhân: Giang-hưng-Nhượng
Rue du Marché (Cánhthor)

Bán

1 cái xe hơi Butec, 6 máy, 7 chỗ ngồi, còn tốt, giá là 1.200\$00.
Ai muốn mua do nơi bằng:

Garage T. D. NGHIA - CANTHO-VILLE

Các nhà buôn nên mua

Tại nhà in Hậu giang có bán tấm bản biên các cách thư gởi thư từ và gởi hàng hóa, (Tarifs d'affranchissement des correspondances) hoặc phải dán bao nhiêu c, hoặc phải gởi cách thế nào cho đúng theo luật lệ nhà thơ. Mỗi tấm bán 0\$25 phụ thêm 0, \$10 tiền gởi.
Vị: ào muốn mua xin viết thư cho M. ĐỖ-VĂN-Y Tòa-lý An-quân An-hà Cánhthor

Quản hiệp Xưởng kèn là Ban Xưởng

ở GẦN CHỢ CANTHO
Chủ tiệm: Ngô-Bùi

Kính cáo,

Kính trình cho quí vị đồng hương Thuận-y tiệm tôi có bán hàng tàu, hàng xén, và thuốc bắc; cách buôn bán của tôi và cách tiếp rước mỗi hàng từ te thì ai ai cũng biết, nhờ vậy mà tiệm tôi bán được lâu dài không hề đứt gãy 30 năm.
Ngày nay bên tiệm tôi làm từ giao kèo lãnh bán các món dầu, của hàng "Compagnie Asiatic Saigon" vì dầu của hàng ấy thượng hạng và rẻ hơn các nơi. Dầu xe hơi tên là Essence, dầu nhớt dầu thứ, dầu lửa hiệu con Gà, Mỏ Neo, cái Mỏ, Chử Thập, đèn cây lớn nhỏ có màu trắng và màu đỏ. Như Quí vị có cần dùng sai người đến tiệm tôi mua thì có.
Xin Quí vị chiếu cố.
Nay kính, Ngô-Bùi

An Phong

Bijouterie soieries de Chine et du Tonkin CAOLANH

Kính trình cho lục châu Quí khách đáng trọng: tiệm tôi mua bán hơn năm năm bán ròng hàng tàu, hàng là vắn xuyên lăm nhiều, cũng là hàng vườn, nhuộm đen diệu lạng thật tốt, không có trả tôi chắc ý, vì tôi mua bán đã lâu, nên tôi hết sức lựa chọn thợ nhuộm, nhuộm tốt và hết chàm tốt, nên các nơi khác đồ, cầm châu, hoa tư các, cũng xá lực soạn hàng tàu, lục soạn thượng hảo đến có đồ thứ, còn hàng bán như, bằng không thể biết kiếp hàng của tôi, và giá: tôi bán lại rẻ. Còn đồ mặc trắng như thế, lượng-lục đồ thứ, tôi lãnh tại Hà-nội, như quí khách muốn mua vật chi đáng xin gởi thư đến, thì tôi sẽ gởi đồ lại liền, như vì nào muốn mua nhiều mà bán, tôi tính giá rất nhè, hàng tôi gởi contre remboursement.
Cao-lãnh: Nguyễn-xuân-Trước
Chỗ ở gần

Hai thư thuốc hay

Thuốc "Tân-thuận" và "Khải-hoàn" một thứ thuốc vị khí ôn-hòa chẳng kén già trẻ, đàn ông đàn bà mới ho, hoặc ho lâu, ho lao, ho ra máu ho có đờm, ho có đờm, dùng nó trong vài ngày thì thấy giảm dần. Chàng biết bao nhiêu người đã dùng rồi, đều gởi thư đến khen ngợi và chầu chầu. Cách dùng thì khi qua thuốc sẽ có gởi toa cho có độ theo đó.
Giá mỗi hộp nhỏ 5 miếng.....0, \$30
Hộp lớn 10 miếng.....0, \$50

Thuốc "Tân-thuận" và "Khải-hoàn" một thứ thuốc dùng toàn sữa còp mà luyện chế ra. Lắm người mò đã trên năm thập thảng mà khi dùng trong tuần lễ thì thấy sáng như thường. Thuốc này cho da ngứa và mả lăm. Cách dùng: đã liền vào trong toa, khi mua sẽ gởi theo với thuốc.

Giá bán: Mỗi ve.....0, \$40

Xin răn: coi chừng thuốc giả—cứ đổ thơ cho M. Trần-đạt-Nghĩa Quản-lý An-quân An-hà Cánhthor thì thuốc gởi lại

Bán

Có người muốn bán: 1 cái ghế trường kỷ bằng trúc 1 cái bàn

Xin do nơi Bón-Báo

Hỏi người Annam

Muốn cho mau lành bệnh, thì gởi thơ cho nhà thuốc Thọ-xuân-Đườn (Trà-ôn) mà mua những thuốc kể tên dưới đây. Thuốc đã hay mà lại chế một cách kỹ lưỡng, theo phép Vệ-sanh, đã nhiều người uống rồi, có nhiều bài thơ gởi tặng đã bằng chứng rõ ràng.

1- CHỈ ĐÁI THẬP BỒ HOÀN

Thuốc này trị bệnh đờm hà hư huyết, có chứng men bạc, ốm yếu suy hư ăn ngủ ít được, (Kỳ thai)

Giá bán 1 hộp.....1, \$20

2- CHỈ THỌ CỔ TINH ĐƠN

Tiệm tôi ở gần chợ Cánhthor và bộ thiện 1 ve 30 grs.....0, \$30
1 ve 60 grs.....0, \$60
12 ve 60 grs.....5, \$50

3- SÂM NHUNG BẢO THỌ TRẮP

Thuốc bổ thần trị tinh khí hư nhược, say chơ, thường lạnh, hoặc một tính di tinh, cũng người đau lâu năm, đại hết gát, mà còn một chức nữa, hoặc là nhĩ theo nước đại, thì uống thuốc này trừ cả g rất hay. (Kỳ thai)

Giá bán 1 ve 30 grs.....1, \$30

4- ĐIÊN THỌ NHỰN PHÉ CHỈ KHAI TRÁP

Thuốc này trị bệnh ho lao lâu năm, ho khan ít đàm, hoặc có máu tặc tiếng.

Giá bán 1 ve 30 grs.....1, \$40

5- SÂM BỒ HOÀ BÂM CHỈ KHAI HOÀN

Thuốc này trị bệnh ho lâu năm đàm nhiều, khô kiết, làm phiền làm mệt, thì uống thuốc này hay lắm. (Kỳ thai)

1 hộp nhỏ.....0, \$60
1 hộp lớn.....1, 20

6- BỒ HƯ BỒI NGUYÊN TRÁP

Thuốc này uống bổ tỷ vị và ngũ tạng khí huyết song túc, như người lo lắng mệt nhọc nhiều, uống thử thuốc này có ích lắm (Kỳ thai)

1 ve 60 grammes.....0, \$90
1 ve 130 grammes.....1, \$60
1 ve 250 grammes.....3, \$00

7- HUỖN ỨNG THÁI ĐÀM BỒN

Thuốc này uống bổ đờm, trị bệnh phong thấp nhũt mồi, nứt đờn đau bụng ăn uống không tiêu hóa, xở em không đau bụng.

1 hộp.....0, \$40

Lại bốn hiệu còn bán nhiều thứ thuốc khác nữa, như quí vị muốn mua thuốc hay là hỏi thăm bệnh hoạn chi, thì Bên hiệu sẵn lòng trả lời lập tức.

Cách mua thuốc xin gởi theo phép contre rembour: (mở thuốc là đem tiền đến nhà thơ mà lãnh thuốc, hay là gởi mandat trước càng tốt hơn).

Trà-ôn

T. O. XUA - DƯỠNG

Chỗ ở gần

16-VAN-HUYEN

Kinh cáo

Le Gérant: ĐỖ-VĂN-Y

Le Gérant,

Cánhthor, 29 Novembre 1923

Circulation 400 exemplaires

CANTHO - IMPRIMERIE DE L'OUEST

Certifié l'insertion en

L'Imprimerie